

**ФИЛОЛОГИЯ. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И
СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА
PHILOLOGY. THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE
LINGUISTICS**

Научная статья
УДК 81'11

Филологические науки
<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2024.7.1.105-115>

**ЖАНРОВО-ТЕМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ И
КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ДОМИНАНТЫ ИСПОВЕДАЛЬНОЙ
ПОЭЗИИ СИЛЬВИИ ПЛАТ**

С.В. Серебрякова¹, Я. Мохаммади²

Северо-Кавказский федеральный университет, Ставрополь, Россия

¹sserebriakova@ncfu.mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-5743-3227>

²yasmin.mohammadi1993@gmail.com, <https://orcid.org/0009-0008-9043-553X>

Аннотация. В данной статье рассматриваются основные темы, жанровые особенности и доминантные концептуальные области, отражающие поэтическое мировидение Сильвии Плат как одного из знаковых представителей исповедальной поэзии. Материалом исследования послужили 15 стихотворений, лингвопрагматический анализ которых позволил выявить наиболее часто повторяющиеся, характерные для поэтической картины мира С. Плат мотивные структуры. С. Плат часто обращается к мифологическим и библейским темам, чтобы исследовать сложные эмоциональные и психологические состояния лирического героя. Концептуальную значимость приобретают в поэтической картине мира С. Плат образы природы как проводника эмоциональных состояний и размышлений о сущности человеческого бытия. Поэзия С. Плат посвящена сложностям формирования личности и борьбе за самоидентификацию в обществе, которое часто навязывает жесткие гендерные роли и социальные ожидания. Особое место в поэтической картине мира С. Плат занимают концепты болезни, смерти и самоубийства, отражающие ее борьбу с психическими расстройствами и депрессией. Поднимаемые в ее стихотворениях темы, использование различных литературных приемов, поэтическое исследование личного опыта свидетельствуют об исповедальности поэтического наследия С. Плат, о глубоком понимании человеческого состояния, сосредоточенности на личных переживаниях и чувствах.

Ключевые слова: Сильвия Плат; исповедальная поэзия; поэтическая картина мира; концептуально-смысловые доминанты; символ; метафора; персонификация

Для цитирования: Серебрякова С.В., Мохаммади Я. Жанрово-тематические особенности и концептуальные доминанты исповедальной поэзии Сильвии Плат. *Казанский лингвистический журнал*. 2024; 7(1): 105–115. <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2024.7.1.105-115>

Original article

Philology studies
<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2024.7.1.105-115>

**GENRE-THEMATIC FEATURES AND CONCEPTUAL DOMINANTS
OF THE CONFESSIONAL POETRY OF SYLVIA PLATH**

S. V. Serebriakova¹, Y. Mohammadi²

North-Caucasus Federal University, Stavropol, Russia

¹sserebriakova@ncfu.mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-5743-3227>

²yasmin.mohammadi1993@gmail.com, <https://orcid.org/0009-0008-9043-553X>

Abstract. The article examines the main themes, genre features and dominant conceptual fields, reflecting the poetic vision of Sylvia Plath as one of the iconic representatives of confession-

al poetry. Fifteen poems served the material for the research. The linguistic and pragmatic analysis allowed identifying the most frequently recurring motive structures, typical for S. Plath's poetic image of the world. S. Plath often turns to mythological and biblical themes to explore complex emotional and psychological states of the speaker. In Plath's poetic image of the world, nature notions acquire conceptual significance as a conduit of emotional states and reflections on the essence of human existence. S. Plath's poetry deals with the complexities of identity formation and the struggle for self-identification in society, which often imposes rigid gender roles and social expectations. A special place in Plath's poetic image of the world is occupied by the concepts of illness, death and suicide, reflecting her struggle with mental disorders and depression. The themes in her poems, the use of various literary techniques, the poetic exploration of personal experience indicate the confessional aspect of Plath's poetic heritage, her deep understanding of the human condition, her focus on personal experiences and feelings.

Keywords: Sylvia Plath; confessional poetry; poetic image of the world; conceptual and semantic dominants; symbol; metaphor; personification

For citation: Serebriakova S.V., Mohammadi Y. Genre-thematic Features and Conceptual Dominants of the Confessional Poetry of Sylvia Plath. *Kazan Linguistic Journal*. 2024; 7(1): 105–115. (In Russ.). <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2024.7.1.105-115>

Исповедальная поэзия как особый поэтический жанр, возникший в США в конце 50-х – начале 60-х гг. XX в., характеризуется автобиографическим содержанием, психологизмом, сосредоточенностью на личных переживаниях и эмоциях автора. Одним из самых ярких и почитаемых представителей исповедальной поэзии является Сильвия Плат, известная своей глубоко личной и эмоционально насыщенной поэзией, несомненно, нуждающейся в более глубоком и многоаспектном изучении в парадигме современной антропоцентрической лингвистики в проекции автор-текст-читатель. Ю.М. Лотман подчеркивал, что «текст, даже взятый изолированно (но, разумеется при наличии определенных сведений относительно структуры создающей его культуры) – важнейший источник суждений относительно его собственных прагматических связей» [1, с. 171].

Актуальным представляется изучение не только жанрово-тематических особенностей поэтических текстов С. Плат, но и наиболее значимых концептуально-смысловых областей поэтического мира, реализующих ее стремление освободиться от любых форм угнетения и насилия, преодолеть дезоптимизацию ее общения с близкими, дисгармонию с самой собой, снизить имеющийся «когнитивный диссонанс как мотивирующий фактор с целью достижения внутрен-

него психологического комфорта» [2, с. 138], даже через разрушение своего собственного «Я». Изучение ее самых известных стихотворений позволит установить специфику индивидуально-авторского восприятия мира, в том числе и в лингвопереводческом плане, во избежание «недопонимания речевых, культурных и этнических составляющих» [3, с. 535].

Жанр исповедальной поэзии начал формироваться в эпоху социально-политических и культурных изменений, которые оказали значительное влияние на американскую литературу и культуру в целом. Культурно-исторический контекст данного периода характеризуется «особым бунтарским духом и установкой на отрицание как традиционных стереотипов, так и проявлений новой массовой культуры потребления» [4, с. 9], оказавшей значительное влияние на американское искусство и литературу. Лирический герой, рассказывая истории о себе, о своей личной жизни и своих переживаниях, выступает проводником выражения авторского «Я». Для женской поэзии характерна «тонкая лирика, раскрывающая внутренние переживания и чувства женщин» [5, с. 166].

В англоязычном литературоведении утвердились два основных подхода к анализу творчества С. Плат – биографический и феминистский, при этом первый акцентирует важность обращения к биографическому дискурсу поэтессы и культурно-историческому контексту в целом. Одним из самых известных биографических прочтений творчества поэтессы является труд Э. Стивенсон, где показано, что поэзия Плат была отражением ее собственного жизненного опыта, включая ее борьбу с психическим заболеванием и сложные семейные отношения [6].

Феминистский подход неразрывно связан с биографическим, о чем свидетельствуют появившиеся феминистские биографии поэтессы. В самом известном феминистском исследовании творчества С. Плат выделены три фазы ее поэзии: юношеская, исповедальная и феминистская [7]. Поэтические образы С. Плат имеют феминистские подтексты, имплицитно выраженные через метафоры и другие стилистические средства.

Отечественная филология не так богата исследованиями поэзии С. Плат. Отдельные русские переводы появились в составе антологий в 70-е гг. прошлого века, и только в 2000 г. выходит самостоятельный сборник в переводе В. Бетаки, а в 2008 г. в серии «Литературные памятники» появилось собрание стихотворений С. Плат в редакции и с предисловием Т. Хьюза, в переводе В. Бетаки, снабженное примечаниями и послесловием [8]. Е.В. Кассель в Приложении к данному изданию отмечает специфический дневниковый характер ее творчества: «Сильвия Плат – чрезвычайно разнообразный поэт. В одно и то же время она могла создавать яростные, иронические, лирические стихотворения. Плат фиксирует в стихах каждый свой шаг, ее поэзия по сути дневниковая, хотя безудержность ассоциаций уводит ее порой так далеко от непосредственных каждодневных фактов, что дневниковость становится малозаметной» [9, с. 307]. Описывая свое окружение и события через призму личного опыта, С. Плат создает в тексте свою наполненную эмоциями и противоречиями модель действительности. Т.Д. Венедиктова называет ее творчество поэзией боли: «Главная тема Сильвии Плат – боль. Она безмерна, но и в точности соразмерна жизни... Боль – сигнал об умалении, ущемлении, происходящих или грозящих произойти, – она упреждает и в этом смысле убергает от худшего» [10, с. 344].

В последние десятилетия появились диссертации, посвященные исследованию художественного мира поэзии и прозы С. Плат с акцентом на оппозиции женского и мужского миров [4], изучению когнитивно-метафорической репрезентации концептуальных структур Жизнь и Смерть [11], а также несколько статей по различным аспектам американской исповедальной поэзии.

Как уже отмечалось, поэзия С. Плат отличается высоким эмоциональным накалом, автобиографическими сюжетами, метафорическими образами, многие стихотворения написаны без строгого соблюдения рифмы и стихотворных размеров. Характерным для Плат было использование техники анжамбемана, т.е. стихотворного переноса внутри фразы, придающего ей незавершенность и сближающего ее с повседневной речью. С. Плат попробовала свои силы и в

жанре прозы – широкую известность имел роман «Под стеклянным колпаком» (1963), она писала также короткие рассказы, эссе и статьи на разные темы – литературные, психологические, феминистские.

Мировоззрение поэта, его личностно и конситуативно значимое пространство характеризуются намеренной экстраполяцией авторской точки зрения на мир: ключевые индивидуальные концепты детерминируются психоэмоциональными доминантами автора в конкретной жизненной ситуации. Именно Я-концепция представляет субъект языка и лирическое «Я» [12, с. 113]. Лирическое «Я» в поэтическом тексте С. Плат – это обобщенный концептуальный образ, воплощающий мировоззрение автора в стремлении противостоять деспотичному обществу с использованием многочисленных образных средств – метафор, эпитетов, аллюзий, символов.

Отличительным признаком поэтической картины мира С. Плат является использование темы двойника, которая увлекала ее еще со студенческих лет, когда она глубоко изучала произведения Ф. Достоевского. Данная тема эксплицирует ее интерес к вопросам личности, самоидентификации и отношениям между людьми в корреляции с культурными и мифологическими концепциями. Так, в стихотворении “Mirror” (“Зеркало”) С. Плат использует персонифицированный образ зеркала, не только отображающего человека, но и метафорически описывающего сущность двойника:

<p><i>I am silver and exact. I have no preconceptions. Whatever I see I swallow immediately Just as it is, unmisted by love or dislike. I am not cruel, only truthful, The eye of a little god, four-cornered.</i></p>	<p><i>Я серебристое и точное. Я не пристрастно. Что ни вижу – глотаю незамедлительно Таким как оно есть, без налета любви или отвращения. Я не жестоко, я просто правдиво, Око маленького бога о четырех углах. (Перевод – Дэмиэн Винсачи)</i></p>
--	--

Приведенные строки указывают на то, что зеркало объективно отображает реальность без какой-либо предвзятости. Подобно богу, оно всеведуще, по-

скольку способно видеть и отражать истину. С. Плат использует оксюморон *a little god*, намекая на мощь беспристрастного зеркала-наблюдателя, но все же имеющего ограничения, которые сдерживают его всевидение.

По наблюдениям ученых, двойник в поэзии Плат – это символ самоотречения и смерти, ее постоянной борьбы со своим окружением. Через зеркало она может выразить свою внутреннюю боль и чувство бессилия перед своими эмоциями, преодолеть душевную болезнь.

Концептуальные образы Холокоста в поэзии С. Плат были предметом острых дискуссий и противоречивых оценок, так как она часто обращалась к этой теме. Так, в стихотворениях “Daddy” (‘Папочка’) и “Lady Lazarus” (‘Леди Лазарь’) она вводит образ, символизирующий не только ее личную трагедию, но и общую трагическую историю жертв Холокоста. При этом аллюзии на Холокост используются для выражения сопротивления подавляющему ее личность мужскому доминированию. С. Плат рисует себя как еврейскую женщину, преследуемую нацистами, что, в ее понимании, символизирует мужское преобладание, подавляющее свободу самовыражения и ее индивидуальности. Данные стихотворения не в полной мере исповедальные, это скорее драматические монологи, в которых лирическое «Я» проходит путь от состояния психологического рабства к свободе, от духовной смерти к жизни, причем самоубийство выступает в качестве метафоры для этого преобразования.

*The tongue stuck in my jaw.
It stuck in a barb wire snare.
Ich, ich, ich, ich.
I could hardly speak.*

*Язык застревал во рту,
В проволоке колючих пут.
Ich, ich, ich, ich, —
Слов не выговорить сих.
(Перевод – Ян Пробштейн)*

В приведенной строфе С. Плат, описывая свою постоянную, пугающую ее неспособность коммуницировать с отцом, метафорически транслирует ощущение, будто ее язык застрял в колючей проволоке, предвосхищая образы и аллюзии на Холокост и нацистские концлагеря. Стихотворение представляет собой

расширенную метафору, в которой С. Плат сравнивает своего отца с нацистом, исследуя эмоциональную и психологическую динамику его власти над нею и отношений между ними.

С. Плат часто обращалась к мифологическим и библейским темам и символам, используя их для постижения глубоких эмоций и сложных психологических состояний. Так, в стихотворении «Леди Лазарь» она ссылается на библейскую историю о Лазаре, который был воскрешен из мертвых Иисусом. Поэтесса использует этот образ, чтобы описать свой собственный опыт попытки самоубийства и «воскрешения», что находит подтверждение уже в первых трех строках:

<i>I have done it again. One year in every ten I manage it</i>	<i>Я сделала это опять. Раз в десять лет Мне удается сие – (Перевод – Ян Пробштейн)</i>
--	---

Кроме того, в данном стихотворении С. Плат ссылается на образ Феникса, мифической птицы, возрождающейся из пепла, чтобы передать свой опыт смерти и возрождения.

Для поэтической картины мира С. Плат характерны несколько доминирующих концептов, связанных с идентичностью, исследованием болезни, смерти и суицидальных мыслей, сопровождаемых образами природы для передачи эмоциональных состояний. Поэзия С. Плат исследует сложность борьбы за обретение самоощущения в обществе, которое часто навязывает жесткие гендерные роли и социальные ожидания. Например, в стихотворении «Папочка» она размышляет о своих отношениях с отцом, которого она считает доминирующей фигурой, оказавшей значительное влияние на ее самоидентификацию. Здесь используются яркие и тревожные образы для исследования психологического воздействия и патриархального угнетения.

<i>If I've killed one man, I've killed two The vampire who said he was you And drank my blood for a year</i>	<i>Коль я убила одного, убила и второго- Вампира, он сказался мне тобой И кровь мою сосал годами,</i>
--	---

<i>Seven years, if you want to know</i>	<i>Семь лет, коль хочешь это знать.</i> (Перевод – Надия Зак)
---	--

Борьба С. Плат с психическими заболеваниями и депрессией, получающая отражение в ее поэзии, затрагивает концептуально значимые темы смерти и самоубийства. В стихотворении «Леди Лазарь» она противопоставляет страху смерти и навязчивому желанию освободиться от боли. Текст насыщен яркими гротескными образами, передающими чувства отчаяния и безнадежности, которые могут привести к мысли о самоубийстве.

<i>Dying</i> <i>Is an art, like everything else.</i> <i>I do it exceptionally well.</i>	<i>И опять получилось!</i> <i>Раз в десять лет – знаю заранее –</i> <i>Это удаётся мне.</i> (Перевод – В. Бетаки)
---	--

Концептуально значимым повторяющимся мотивом выступают в поэзии С. Плат образы природы, которые она часто использует для проникновения в свое собственное внутреннее смятение, в размышления о сущности человека. Например, зеркало в одноименном стихотворении персонифицировано в виде озера, образы природы служат для исследования собственной саморефлексии, трудностей согласования своего внутреннего «Я» с внешними проявлениями.

<i>Now I am a lake. A woman bends over me,</i> <i>Searching my reaches for what she really is.</i>	<i>И вот я – озеро. Наклоняется женщина надо мной.</i> <i>Она ищет свою сущность в моей глубине</i> (Перевод – В. Бетаки)
---	---

Женщина, склоняющаяся над зеркалом, стремится понять свою собственную сущность, предполагая, что мир природы может служить инструментом для самопознания.

Поэзия С. Плат в поэтическом ключе исследует сложности человеческих взаимоотношений, особенно романтических. Например, в стихотворении “Tulips” («Тюльпаны») она описывает конфликт между своим стремлением к

одинокости и потребностью в общении, используя при этом яркие образы для передачи чувства изоляции и пустоты, возникающих из-за отношений, не удовлетворяющих эмоциональные потребности человека.

<p><i>I have given my name and my day-clothes up to the nurses And my history to the anaesthetist and my body to surgeons.</i></p>	<p><i>Сдала свое имя и одежду медсестрам, Историю болезни анестезиологу, а тело хирургам.</i> (Перевод – Ян Пробштейн)</p>
--	--

В этих строках лирический субъект описывает свой отказ от контроля над собственным телом, готовность пройти обследование и лечение.

В заключение отметим, что исповедальная поэзия С. Плат отличается эмоциональной глубиной, автобиографичностью, яркими метафорами, концептуально значимыми образами и символами. Поэтесса исследует сложности формирования личности и ее идентичности в обществе, которое навязывает жесткие гендерные роли и социальные ожидания. Борьба с психическими заболеваниями и депрессией находит выражение в разработке таких концептуально значимых тем, как болезнь, смерть, самоубийство с использованием авторских метафор, персонификации, аллюзий. Концептуальную значимость приобретают образы природы, способствующие исследованию саморефлексии с акцентом на невозможности примирения своего внутреннего «Я» с внешними обстоятельствами.

Список литературы

1. Лотман Ю.М. *История и типология русской культуры*. СПб.: Искусство-СПБ; 2002.
2. Серебрякова С.В. Когнитивный диссонанс как интерпретационная рамка межличностных отношений персонажей. *Вопросы когнитивной лингвистики*. 2018;1(54):137–143.
3. Марковский А.В. Актуальные проблемы языкознания и культуры общения. *Казанский лингвистический журнал*. 2022;5(4):535–546.
4. Герасимова Е.К. *Художественный мир поэзии и прозы Сильвии Плат (конец 50-х – начало 60-х гг.)*. Автореферат дис. канд. филол. Н. Нижний Новгород; 2007.
5. Тугулова О.Д. Образ матери в женской поэзии Китая «нового периода». *Казанский лингвистический журнал*. 2023;6(2):165–175.
6. Stevenson A. *Bitter Fame. A Life of Sylvia Plath*. Boston: Houghton Mifflin Company; 1989.
7. Showalter E. *A Literature of Their Own: British Women Novelists from Brontë to Lessing*. N.J: Princeton University Press; 1977.
8. Плат С. *Собрание стихотворений*. В редакции Теда Хьюза. Изд. подгот. В.П. Бетаки, Т.Д. Бенедиктова, Е.В. Кассель. М.: Наука, 2008.

9. Кассель Е.В. *Сильвия Плат: жизнь и творчество*. Сильвия Плат. Собрание стихотворений. В редакции Теда Хьюза. М.: Наука; 2008:307–343.
10. Венедиктова Т.Д. *Сильвия Плат: поэзия боли*. Сильвия Плат. Собрание стихотворений. В редакции Теда Хьюза. М.: Наука, 2008:344–357.
11. Шарышова, Н.В. *Когнитивно-метафорическая репрезентация концептуальных структур Life/Жизнь и Death/Смерть в поэтическом дискурсе (на материале поэзии Дилана Томаса и Сильвии Плат)*. Автореферат дис. канд филол.н. Белгород; 2020.
12. Чумак-Жунь И. И. Поэтический текст в русском лирическом дискурсе конца XVIII – начала XXI веков. Москва: Директ-Медиа; 2014.

References

1. Lotman Y.M. *History and typology of Russian culture*. SPb.: Iskusstvo-SPB; 2002. (In Russ.)
2. Serebriakova S.V. Cognitive dissonance as an interpretive framework for interpersonal relationships between characters. *Voprosy kognitivnoy lingvistiki*. 2018;1(54):137–143. (In Russ.)
3. Markovsky A.V. Current Problems of Linguistics and Culture of Communication. *Kazan Linguistic Journal*. 2022;5(4):535–546.
4. Gerasimova E.K. *The literary world of Sylvia Plath's poetry and prose (late 50s and early 60s)*. Avtoreferat diss. kand. philol. n. Nizhniy Novgorod; 2007. (In Russ.)
5. Tugulova O.D. A Mother's Image in the Chinese Female Poetry of the "New Period". *Kazan Linguistic Journal*. 2023;6(2):165–175.
6. Stevenson A. *Bitter Fame. A Life of Sylvia Plath*. Boston: Houghton Mifflin Company; 1989. (In Eng.)
7. Showalter E. *A Literature of Their Own: British Women Novelists from Brontë to Lessing*. N.J: Princeton University Press; 1977. (In Eng.)
8. Plath S. *Collected Poems*. Edited by Ted Hughes. Izd. podgot. V.P. Betaki, T.D. Benediktova, E.V. Kassel. M.: Nauka, 2008. (In Russ.)
9. Kassel E.V. *Sylvia Plath: life and work*. Sylvia Plath. Sobraniye stikhotvoreniy. V redaktsii Teda Kh'yuzha. M.: Nauka, 2008:307–343. (In Russ.)
10. Veneditkova T.D. *Sylvia Plath: poetry of pain*. Sylvia Plath. Sobraniye stikhotvoreniy. V redaktsii Teda Kh'yuzha. M.: Nauka, 2008: 344–357. (In Russ.)
11. Sharyshova N.V. *Cognitive and metaphorical representation of the conceptual structures Life and Death in poetic discourse (based on the poetry of Dylan Thomas and Sylvia Plath)*. Avtoreferat diss. kand. philol.n. Belgorod; 2020. (In Russ.)
12. Chumak-Zhun' I.I. *Poetic text in Russian lyrical discourse in the late XVIII – early XXI centuries*. Moskva: Direkt-Media; 2014. (In Russ.)

Автор публикации

Серебрякова Светлана Васильевна –
доктор филологических наук, профессор
зав. кафедрой теории и практики перевода
Северо-Кавказский федеральный университет
Ставрополь, Россия
Email: sserebriakova@ncfu.mail.ru
<https://orcid.org/0000-0001-5743-3227>

Мохаммади Ясмин

Аспирант
Северо-Кавказский федеральный университет
Ставрополь, Россия
Email: yasmin.mohammadi1993@gmail.com

Author of the publication

Serebriakova Svetlana Vasil'evna –
Dr.Habil (Philology), Professor
Head of the Department of Translation Studies
North-Caucasus Federal University
Stavropol, Russia
Email: sserebriakova@ncfu.mail.ru
<https://orcid.org/0000-0001-5743-3227>

Mohammadi Yasmin

PhD student
North-Caucasus Federal University
Stavropol, Russia
Email: yasmin.mohammadi1993@gmail.com

<https://orcid.org/0009-0008-9043-553X>

<https://orcid.org/0009-0008-9043-553X>

Раскрытие информации о конфликте интересов

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Информация о статье

Поступила в редакцию: 29.06.2023

Одобрена после рецензирования: 30.08.2023

Принята к публикации: 5.10.2023

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

Информация о рецензировании

«Казанский лингвистический журнал» благодарит анонимного рецензента (рецензентов) за их вклад в рецензирование этой работы.

Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict of interest.

Article info

Submitted: 29.06.2023

Approved after peer reviewing: 30.08.2023

Accepted for publication: 5.10.2023

The author has read and approved the final manuscript.

Peer review info

Kazan Linguistic Journal thanks the anonymous reviewer(s) for their contribution to the peer review of this work.